

67 8. 9: ; <  
=> ?@ AB CD  
E' FG HI JK

# 浙江外國語學院報



明德弘毅  
博雅通達

—— Zhejiang International Studies University ——

407!

" # \$ % & ' ( ) \* + , - . / \$ O 1 2 3 4 5 0 0 1 5 E-mail: ybbjb@zisu.edu.cn

2021年1月15日

LMN ( “同学们的问题可以反映同学们的需求,我们的学生更多关心成长成才和学校的发展,非常值得肯。”1月14日,校委#记\$%&第’ (“#记) \* ”+, 会-, 与. / O学院的81学生234546展开+, .+, 会以“我与学校共成长”为7题,89学生成长成才需求,: ; 5<+, 的=> ,? @AB、CD关E、分FGH、I JK志。校”委L#记起MN7O+, , 校”委委员,“委PQR、STRR长,“委\$UR R长V%WX。

\$%YZ 同学们5学校发展与[ 设提W的 \ ] ^ \_。` aW,学校b年。 ) cdef 6的 gh,为ci j 进浙外“k 6”[ 设,把学校[ 设成为国l m1外语nopq教rst -, 的D uv高校,学校ORwx&yi z { ,| 校师生 x&不) -K。

“一• 学校如何能够成为1校? 一是要培养一批5社会、国家) 贡献的学生,学校始终把学生培养放&第一位;’ 是要T f 杭州

x& 46.%f 27.368rk/F1+oF1+2 6.24F1+1 6.j /F1+1 6i6 0 6 (hiW.24 Tf 46.%f 27.368r21 4Tf 14.4 0 TD (./) Tj /F1+3 0 TD 0.48 Tc (cij) TjTj /F1+1 6(+.) Tjde& T

○《新华每日电讯》以《江浙兴起“两头婚”:男不言娶,女不叫嫁,婚后常住爸妈家,两娃分别姓两家…| 调查·观察》为题,专稿报道了江浙“两头婚”现象及其影响。其中,新华社记者采访报道了我校马院教师赵春兰的相关研究和观点。

○新华社关注报道我校马晓 教 关于“海湾阿, 国家合作委员会第四十一届最高理事会”会议议题的预测与分析。

○杭州2022年亚运会官网、杭州电视台亚运频道(亚运倒计时栏目)、杭州网等媒体分别以“浙江外国语学院——志愿者培训课程成公共必修课”“志愿者招募即将启动 志愿者培训课程成为浙外必修课”等标题进行报道。报道中提到,浙外就开设《国际志愿服务培训与实践》课程,并把它作为学生公共必修课,成为杭州唯一一所将志愿者培训纳入必修课的高校。

789: ; < = > ? @

LMN( )11日,校委#记\$% 到合作处专题调研、a 导学校社会服务与合作工作。L 校长张环宙一同调研。

台。` a W,社会服务与学校的I > 发展紧密相 ,目前我校社会服务的能i ) ,高科技、高智i 的服务 待 展。此,了? 浙江需求,5 接浙江T 略,为教师的成长成才 [ 平台、提供服务、创造 件是合作处“十四五”( 间的重要工作。` 要求,师 训工作要实现转v 升级,要&教r T 略、教r 位、教r no、教r 分类、教r 、教r / 7 等领域从P 办 走向深度引领。` 希望,“十四五”( 间,合作处&机 关职能转g,提升制度设计的能i = 4) 突破和提升,并强调要加强 政[ 设。

张环宙就如何落实\$# 记的调研a 示,做大做强社会服务提W了要求。合作处负责人简要介绍了合作处工作情况,从提高思想认 、研创政策制度、积极5 接需求等= 4 汇报了工作开展情况和4 临的问题、困难,并提W“十四五”( 间工作改进的初步思路。合作处[ 体成员3 示将认真学习\$# 记的< 精 ,积极谋划好“十四五”( 间的社会服务工作。8 9 学校事业发展大 职 责,展现合作处的担当。` 校办负责人、合作处[ 体人员参加座谈。

薪火相承 继往开来 浙外举办 2020 年教职工荣休典礼



LMN( )11 日,学校举办 2020 年教职工荣休 典礼。校委#记曹仁清、校委委员、委PQR、STRR 长、委\$URR 长V%WX。L 校长 7 0。 洪岗 2 3 学校 5 荣 教职工致以 高的 ^,为 们&学校改革发展中做W的yi 和 贡献3 示诚 的 Y Z。` 说,2020 年是学校 [ 校第 65 年,也是“十k 五”的收官之年。&学 校 ~ 进、 创业的办学H程中, 荣 的O位教职工从 华正 到年 ,为学 校 [ 设发展 献了韶华、 了心 ,为将 浙外 [ 设成一所外语nopq、教r st 一、 的m1 本科高校 了起点、 了。正 是一2又一2浙外人 不 6 头耕 ,&不 同的 岗位- 发 发热,才促成了学校的华 转

v,造就了今e c、# 更) 的浙江外国语学院。这“浙外精”,也 必将 励新一2浙外人不 ~%争先、开 进 取!` 3 示,荣 是人生的新起点,希望大家能 够) 所 养、) 所 ) 所 也) 所 为。学校会 继续E 实做好离 服务和保 工作,浙外是& 这 6- 耕 ; 的同志们 远的家。 - , 荣 教师 2 3 清 教 , 深情 发言。“k 台数十年,始终不离 不 变。我 们的人生 价值和生命体x & 学校,这 的 是我们的“日常”。身体C 家 ,心 & 学校。”` 2 3 [ 体荣 教职工YZ 学校 一直以。5 广大离 教职员工的关心,并祝福学 校 办好。 青年教师 2 3 和学生 2 3 先后 发言。 说,此次荣 ,是5 新教师最好的职

业教r,情怀教r 和责任教r。新浙外人会继续 浙外精 , 学校= 针,为将浙外“k 6” [ 设而~K。 / 新 阿 6 区的 同学,动情6 C 了&新 - 中 学时,受到浙江&教r 和资源 - 的 。说,作为浙外学子是如此幸运,大学 的学习生活中遇\_了浙外无数的好老师,` 们将 / 己的m 与时间 给学生,无 献的精 也 深深6 影响c 学生。Y Z 老师们的辛勤 W, Y Z 学校 5 学生的u 心培养。 这是学校第 次举办教职工荣 ,致i 于进一步 师德、Y 献,营造具) 人 M 情怀、团结~ 进共谋发展的Mh 氛 8。 2020 年荣 教职工及相关单位负责人,人 事处、离 办、工会等) 关职能Rw 负责人参 加。

浙外召开 2021 届毕业生就业创业工作会议

LMN 为深入 落实” 的十 届五中| 会精 及教r R、人社R 2021 届| 国 : 高校 业生就业创业工作网络视频 会议的会议精 , 科学谋划就业创业工作, 11 11 日下 ,我 校召开 2021 届 业生就业创业 工作会议。校长洪岗、校委# 记MN、L 校长 改策WX。赵MN 7 0 会议。 洪岗 5 学校 2020 届 业生就业创业工作 予以充分肯 ,同时也 5 学校 2021 届 业生 就业创业工作提W了^\_ 和要求。洪岗强调, 一要认真学习领会十 届五中| 会精 ,把 教r 事业、就业创业工作融入国家的新发 展 段;` 要提高 位, 住教r 心,把就 业创业工作作为r 人的重要环节,充分体现 & 学校未。发展和人才培养= 向 - ; k 要 [ 4 协同,将“k | r 人” 就业创业工作始

终,E 实做到立德 人、专业教r 与就业教r 同向同行;四要O 续发i ,做好就业创业工作的 长( 规划, 举 D 更加精 准h ,将就 业创业工作做成学校人才培养成 的重要展示 窗口。 洪岗a W, 具体工作中要坚O 问题导向,补 齐 , [ 立就业创业工作新 : 工作- 8 9 学校办学目标, & 国际h - 做M , & 服务国家 T 略- 下 , & j 学生继续深造- 下 ; 施- 要找 项,要加强 场5 接与 展, & 校 合作、资源5 接、精准a 导等= 4 动起。、{ 起 ; 落实- 要找问题,学院 7 要领导要 7 动 , 职 能Rw 和辅导员、 7 任、专业教师等DO 司其 职、层层落实, i 促 业生 就业、满^ 就业和 高t 量就业。 会- ,洪岗、 改策共同 为校 2020 年就业

工作先进· 人 。 赵MN 要求相关Rw 和学院要 落实此 次会议精 ,高度重视就业创业工作,O 学院要 召开专题会议讨论制 2021 届 业生就业创业 工作= 案。 学生处相关负责人分别汇报了 2020 届 业 生就业创业总体情况并介绍了 2021 届 业生就 业创业工作总体 。英M 学院、艺术学院” 总 支负责人分别做了+, 发言。G 旅学院陈 老师 分F 了作为 7 任和专业教师& 做 业生就业 工作中的G 验。 学校创新创业领导 P 成员、 业生就业 工作领导 P 成员、相关职能Rw 负责人、O 学院 7 要负责人及就业创业工作负责人、负 责 业生工作的辅导员和 业 7 任共同 参会。

校领导为师生作“‘从时代之问’到安邦定国 ——学习体会”专题报告

LMN( )b 日,校委 委# 记 东为艺术学院师生作“‘从时代之问’ 到 国——学习体会”专题报 。 东从《习b 平谈 国理政》第k E 入, 详细 述了“中国共 ”为 能、马 思 7 义 为 行、中国no 社会 7 义为 好“k · 时 2 之间的深 i 。` 强调要强h 思想引领和理

论支 ,是” 始终保O 强大TK i 的源 。` a W,要认 到国家的制度优势和国家 | 是 国的重要 。 从外R | 。说,要构 [ 人类 命运共同体,凝聚起| 人民的i 量;从I R | 。说,要认 到 [ 4 从 “ 远&路- , 要强h 5 i 运行的制\* 和 。同时 从 | , [ 设好平 中国的视 为大家做了

| 观的?。报 ) 政策理论高度,又紧 联系实际,具) 很强的a 导性、针 5 性和启发性。 之后, | 体成员认真学习了” 的十 届五 中| 会精 ,并积极 讨、谋划学院十四五发 展规划。 学院” 总支理论中心P [ 体成员、O 支R # 记参加会。

校领导带队检查指导“制止餐饮浪费”工作

LMN( )为 落实习b 平 总# 记关于制 行为重要a 示精 , 积极营造 可 节\* 为 荣的校园氛 8。 11 5 日, L 校长赵 荣带 查a 导 堂“制 止”工作开展情况。 赵 荣一行先后 查了和 园一 学生

、和 k no 和和 园 广 场,查了 档口、节\* \$ U 标、 水S 计以及 等。赵 荣& 查; 程中 强调:第一,要 落实习b 平总# 记关于 制 行为重要a 示精 ,把制 行为落实到实处;第 ,要 据省委

巡视P 提W的^\_ 即查即改,立行立改;第 k ,ORw 要 E 合,将“ 行动”常 h ,积极营造反 5 、 行节\* 的校园氛 8。 察室、学生处、资 处、团委等Rw 负 责人参与本次 查a 导。

LMN( )11 7 日下 ,校长 洪岗. 到东语学院 仪 5 女生 , 望正 & 复习备考的 2020 级新生,为同学们送去( 末的 关怀。 “这 e 大 温, = 的同学们 ?”“专业学 习Y 样?”“( 末x & # ?”洪岗细心查 了 室环境,与同学们进行 E 的+, ,了? 新生们的适D 情况,并 问了同学们大学四年的学习 规划。4 5 同学们关于W 国境+, 项目等的热情提 问,洪校长也耐心 6 ---? A。走访中,了? 到同学 们学习 良好,坚O 每e 起背单、学习热点 汇、 # 籍等,并互相 、 此 励时,洪校 长非常 :“ 积才能 发,同学们& 大一 好 ,未、才能& 专业- 走得更高更远。” 洪校长与同学分F 了/ 己 # 时的住校GH, 勉 励同学们& 学好 语的同时要坚O 学好英语, 培养/ 己成为“非: u 语 + 英语”双外语Du v 人才。 ` 肯 了同学们认真复习、积极备考的学习 度,并 同学们& ( 末考试( 间要 防 疫 情,做好防 ,保O 社+ 离。同学们 3 示,& 的e Y 受到。 / 学校的关心,心 很温 暖,5 ( 末考试也充满了信心;一 会 学校要 求做好疫情防 施,诚信D 考,不 负学校领导、 老师和家长的( 望。 “ 校办、东语学院” 总支相关负责人等参加走 访。

A B C D E F G H I J K

喜讯

月刊社两本教师刊 2020 年人大 复印报刊资料全文转载量再创佳绩

b 日,人大 教r ( 社公 了 2020 年度“复 报 资 ” | M 转 量 1, ! 社 下 的《教 学! · 学 版》《教 学! · 中 学 版》 创 绩。 & 公 的 16 · 类 别 中, 共 ) 12 类 进 入 单 , 8 类 进 前 5, 进 入 单 的 | M 转 总 数 达 到 122。 《教 学! · 学 版》 进 入 人 大 复 报 资 学 语 M、 学 数 学、 t 教 r、 学 英 语 的 | 系 列 | R 四 本 5 D 学 教 r 教 学 的 相 关 单 , 共 | M 转 5 3 , 转 量 进 入 单 前 5, 分 别 位 列 第 2、2、3、5 位。 ) 多 关 于 学 前 教 r 的 论 M 《 教 r 导 》 《 教 师 教 学 》 转 。 《 教 学! · 中 学 版》 O 科 也 取 得 好 成 绩, 1 进 入 前 10 学 科 的 | M 转 量 为 69 , 其 中 中 学 外 语、 中 学 政 及 其 · O 科、 初 中 语 M、 高 中 语 M 等 学 科 的 转 量 进 入 单 前 5, 分 别 位 列 第 2、3、4、5 位, 中 学 h 学、 中 学 H 史 与 6 理、 初 中 数 学、 高 中 数 学 等 学 科 的 转 量 分 别 位 列 第 7、7、8、10 位。 据 了?, 人 大 复 报 资 的 转 量 ( 率), 学 术 和 ( 视 为 人 M 社 科 领 域 中 观 公 正、 影 响 广 的 学 术 标 准 之 一。 此 次 获 绩, 是 5! 社 办 成 效 和 学 术 影 响 i 的 充 分 肯 及 认 可。 教 学! 社 下 两 本 教 师 多 次 多 科 & 人 大 “ 复 报 资 ” | M 转 量 1 中 1 列 前 , 据 初 步 S 计, 2020 年 合 a 标 将 继 续 保 O | 国 领 先。

浙外 5 个教学案例获评浙江省 本科院校“互联网+教学”优秀案例

b 日,省高等教r 学会公 了浙江省本科院校“互联 网+ 教学”优 案例 结 ,我 校G 旅 院 院 老 师 的 《 管 理 》 荣 获 n 等 , 体 r R 吴 伟 教 , 的 《 大 学 体 r ( 民 族 US 体 r ) 》、 跨 境 电 商 学 院、 科 技 学 院 院 老 师 的 《 大 学 理 》 分 获 一 等 , 西 语 学 院 院 老 师 的 《 西 语 国 家 情 与 Mh 》、 东 语 学 院 陈 新 老 师 的 《 日 语 》 分 获 等 。 后 续 学 校 将 积 极 j 动 “ 数 字 高 校 ” [ 设, O 续 深 h “ 互 联 网 + ” 教 学 > 改 革, 加 大 信 技 术 与 教 r 教 学 的 深 度 融 合, 促 进 教 学 信 h 水 平 不 提 升。

浙外实验室管理中心荣获 2019-2020 年度浙江省高校实验室 工作先进集体称号

b 日,浙江省高等教r 学会实验室工作分会下发《关 于公 2019-2020 年度浙江省高校实验室工作先进的 : m》(浙实发 2020 9 ),我 校 实 验 室 管 理 中 心 获 得 浙 江 省 高 校 实 验 室 先 进 集 体 荣 , 实 验 员 陈 获 得 浙 江 省 高 校 实 验 室 工 作 先 进 · 人 荣 。 此 次 O 院 院 j 和 分 会 理 事 长 会 议 提 1、 分 会 理 事 长 会 议 议 , 予 | 省 33 家 单 位 浙 江 省 2019-2020 年 度 高 校 实 验 室 工 作 先 进 集 体 人 。

民进浙外支部荣获 2020 年度 民进省直先进基层组织

b 日,《关于 3 2020 度省直先进 层PQ 和优 层PQ 负责人 的决 》(浙进办 2020 35 ) 公 了 获 支 R 和 · 人, 我 校 民 进 支 R 荣 获 “ 2020 年 度 省 直 先 进 层 PQ ”。

TUVW

——省高校辅导员素质能力大赛二等奖获得者江山专访



——省师范生技能大赛一等奖获得者黄丽祺专访





# 以诗传情 以诗咏志

## ——校第七届诗歌诗词大赛优秀作品选登

近 第七届诗歌诗词大赛落幕 本届诗歌诗词大赛由英文 院主办 东语 院、 文 院、西语 院联合举办 大赛以 记 之栽培 念家之温存 成 国之栋梁 Remember the cultivation of the school, cherish the warmth of the family, become the pillars of the country 为主题 鼓励 生结合语言特 诗歌诗 词创作 提高文 素养、陶冶性情 以诗 情、以诗咏志 把 想与 、家乡 、国家复兴相结合

本届诗歌诗词大赛面 英文、 文、东语、西语等 院 行征稿 启 以来 得到了同 烈反响 共收到来稿 101 其 文 创 51 文 7 文 创 17 文 26 赛、复赛、 赛 、 等 24 同 作 本 其 文 创 51 等 作 以 者

91: ; <

**Je m'en souviens.**

Le drapeau rouge flottant brûlait le nuage menaçant. Quand le vent s'élève, mon sang coule dans votre danse. Je m'en souviens. Avec le clair de lune, J'ai fixé mes yeux sur vos crôutes: les histoires pénibles, les sacrifices inépuisables, je m'en souviens. Mais grâce à votre persistance et le cri de résistance, les compatriotes ont finalement gagné la gloire de la renaissance. Je m'en souviens. À mon pays, en souvenir.

91 = n >

江城子·江畔醉思国  
钱江击岸 滂滂，州旷，^ 恹恹。  
思 侘、何得绽锋芒？  
又愁何日是华夏，屹珠峰、凤凰。  
暖阳秋水惹，情一厢，梦异乡。  
雨杏，醉我少年郎。  
保家从戎 向去， i， 华！

91 \* 56

原M:  
每当我害怕 (济慈)  
每当我Y ,呵, 的人!  
我也许 远不会 到 ,  
不会 陶醉于无忧的 情  
和它的 i !  
——于是&这广大的  
的岸沿,我独 / 、 思,  
直到 情、声1 ,x 入虚无 。

译M:  
When I Was Afraid  
When I was afraid of my limited life,  
I couldn't wait to search for spirits in my mind,  
and using my pen to write down.  
I couldn't wait to collect the words in a huge pile of books,  
Just like the farmers reaping the ripe corn,  
Putting them into the barn.  
When I glimpsed the huge clouds and the thick mist,  
I saw the legends on the starrng night.  
I was afraid that I could have no existence on that day,  
When someone could depict it by accident.  
When I thought that I would never meet you again,  
My instant lover,  
I would never indulge in the glamour of love.  
So I stand on the costline of the earth,  
To wait, to ponder,  
Until everything drowned into the wave.  
So did the reputation, so did the love.

91789

原M:  
First Love  
BY JOHN CLARE  
I ne'er was struck before that hour  
With love so sudden and so sweet,  
Her face it bloomed like a sweet flower  
And stole my heart away complete.  
My face turned pale as deadly pale,  
My legs refused to walk away,  
And when she looked, what could I ail?  
My life and all seemed turned to clay.

译M:  
情窦(人4 )  
情窦初开,  
恍、甘、  
其4若 红、  
窃之我心。  
是形容枯槁,  
驻足难前。  
而其目 问、  
又何 / 扰?  
万 与我皆为虚 。

And then my blood rushed to my face  
And took my eyesight quite away,  
The trees and bushes round the place  
Seemed midnight at noonday.  
I could not see a single thing,  
Words from my eyes did start—  
They spoke as chords do from the string,  
And blood burnt round my heart.

脉喷张,精 - 涌,  
蔽之视 ,取之目i ,  
草木皆黯淡,  
响 若子。  
我目无所视,  
窃呢喃。  
和声C响,  
灼烧心脉。

Are flowers the winter's choice?  
Is love's bed always snow?  
She seemed to hear my silent voice,  
Not love's appeals to know.  
I never saw so sweet a face  
As that I stood before.  
My heart has left its dwelling—place  
And can return no more.

繁 为冬之所冀?  
心之所往必遭f 雪?  
得我心^ ,  
不m 之所起。  
人4 ,  
皆不 - ;  
我心飘摇,  
也不返。

2020年12月27日,“尼奥尼·o与真——中国术教r—教师作s展”&浙江外国语学院图书馆四开。展览将持续到2021年1月27日。

本次展 浙江外国语学院艺术学院携 尼奥尼s牌,以艺术家、术教r—教师的眼 ,以疫情(间农民工率先返工、返岗为背景,c眼于农民工t朴的形象、的生活 件、简单的工作器 ,u描这 最朴的 => 进行创作,旨&展示劳动者 貌,为劳动者造 ,也给处&— 的 术教师以展示 / 我、互相+, 的平台。

